

Franz  
Marie  
Op. 18, No. 1  
(Gottschall)

Andantino.

*Sehr innig. Very fervently.*

Ma - rie, am Fen - ster sit - zest du, du lie - bes, sü - sses Kind, und  
Ma - rie, thou sittest a - bove me there, thy pret - ty flowers be - hind, and

siehst dem Spiel der Blü - ten zu, vor - weht im A - - bend - wind. Der  
watches how the blossoms play, tossed by the evening - wind. The

Wandrer, der vor - ü - bergeht, er lüf - tet fromm den Hut; du bist ja selbst  
pilgrim, who is passing by, lifts pious - ly his hood, just like a prayer

wie ein Ge - bet, so fromm, so schön, so gut.  
art thou, my child, so pure, so sweet, so good.

*p*

Die Blum-en-au-gen seh'n em-por zu dei-ner Au-gen Licht! Die  
*How sweetly now the flow'ers raise their eyes to thy dear glance! The*

schön-ste Blum' im Fen-ster-flor ist doch dein An-ge-sicht. Ihr  
*fair-est flow'r, on which I gaze, is yet thy countenance. Their*

A-bend-glo-cken, grü-sset sie mit sü-sser Me-lo-die! O brech' der Sturm  
*ev'ning bells are greeting thee with sweetest me-lo-dy! Oh! may no storm*

*mf*

*p*

die Blu-men nie, und nie dein Herz, Ma-rie!  
*break down thy flow'rs, nor yet thy heart, Ma-rie!*

*p* *mf* *p*

Franz  
Im Rhein, im heiligen Strome

Op. 18, No. 2

(Heine)

Im Legendenton.

Andantino.

*Leise. Softly.*



Im Rhein, im heiligen Strome, da spiegelt sich in den  
The Rhine reflects in its clearness, as though from its depth were

*Mit Verschiebung.*



*ped.*

\* *ped.* \* *ped.*

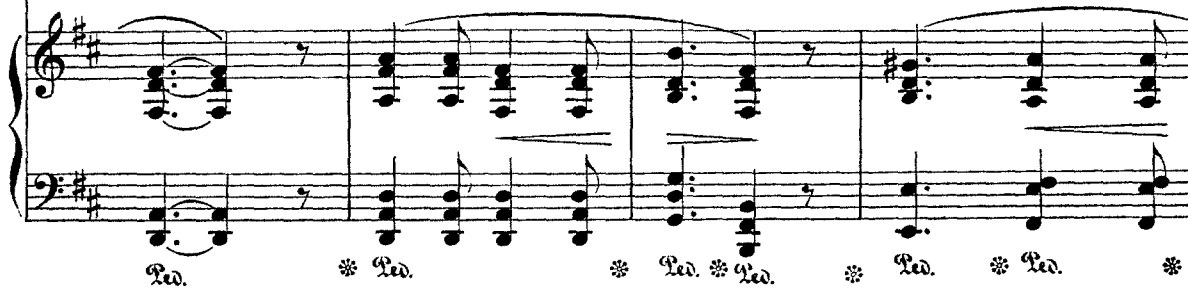
\* *ped.*

\* *ped.*

\*



Well'n mit seinem grossen Dome das grosse, heilige  
blown, with all its great cathedral, my noble, sacred Co-



*ped.*

\* *ped.*

\* *ped.* \* *ped.*

\* *ped.*

\* *ped.*

\*



Cöln, das grosse heilige Cöln Im Dom, da steht ein  
logne, my noble, sacred Cologne. A-bove there stands an



*ped.*

\* *ped.*

\* *ped.*

\* *ped.*

\* *ped.*

\* *ped.*

\*

Bild - ni, auf gol - de - nem Grun - de ge - malt; — in mei - nes Le - bens  
*i - mage, that glo - ri - ous face, which you see; — through all my gid - dy*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

Wild - nis hat's freund - lich hin - ein ge - strahlt, hat's freund - lich hin - ein — ge -  
*life - time has kind - ly smiled on me, — has kind - ly smiled on*

*cresc.*

*p*

*Red. \* Red. \**

strahlt. Es schwe - ben Blu - men und Eng - lein um uns' - re lie - be Frau; — die  
*me. — There ho - ver flow - ers and an - gels a - round the ho - ly Maid, — the*

*pp*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

Au - gen, die Lip - pen, die Wäng - lein, die glei - chender Lieb - sten ge - nau. —  
*smile, the sweet air of pro - tec - tion, oft round my be - lor - ed has play'd.*

*Leise. Softly.*

*pp*

*Red. \* Red. \**

Franz  
Nun hat das Leid ein Ende

Op. 18, No. 3  
(Osterwald)

Allegretto con grazia.

Leicht. Leggiero.

*mf*

Nun hat das Leid ein En - de: der  
Now sorrow has an end - ing: for

Früh - ling kommt ge - zo - gen und mit ihm ist be - hen - de die Lieb' her - bei ge -  
Spring comes hith - er dan - cing and with her swift de - scend - ing I saw Love's car ad -

flo - gen.  
van - cing.

Sie wird sich bald, die lo - se, im grü - nen Busch ver -  
Now he will soon, ca - ress - ing, come peep - ing from the

stecken, und die verschlafne Ro - se zum Le - ben auf - er - we - cken.  
boners, and with his ten - der blessing a - wakethe tim - id flow - ers.

*mf* Und blüht die Ro - se wie - der, dann hat sie leichtes Sie - gen, wenn *cresc.*  
 When once the flow'rs are blow - ing, his vict'ry is - de - ci - ded, when

lu - stig auf und nie - der die gold'nen Wünsche flie - gen.  
 brightly he sends glow - ing the hopes, to him con - fi - ded.

*cresc.* *p* *p*

*p* Doch wirst du mei - ne Schrit - te, du Lie - bes - frühling, seg - nen, wenn ich mit lei - ser  
 Yet wilt thou bless my greet - ings with love from thy full mea - sure, when I with mute en -

*p* *mf poco riten.* *a tempo*

*p* *mf poco riten.* *p a tempo*

Bit - te ihr su - che zu - be - geg - nen?  
 treat - ings seek her, my own heart's trea - sure?

Franz  
Meerfahrt  
Op. 18, No. 4  
(Heine)

Andantino con moto.

*p*

Mein Lieb - chen, wir sa - ssen bei - sam - men  
My sweet - heart, we float - ed to - geth - er

*p*

Red. \*

trau - lich im leich - ten Kahn. Die Nacht war so still und wir schwammen auf  
forth in our swift, fly - ing bark. The night was so still, like a feath - er our

*p*

Red. \*

wei - ter Was - ser - bahn. Die Gei - ster - in - sel, die  
pas - sage left no mark. The spi - rit is - lands be -

*p*

Red. \* Red. \* Red. \*

schö - - ne, lag dämm' - rig im Mon - den - glanz;  
fore us lay dim in the moon - light dream;

*p*

Red. \* Red. \* Red. \*

dort klangen lie - be Tö - - ne, und wog - te der Ne - bel - tanz. —  
 thence burst a love - ly cho - - rus, the mist cloudlets danced be - tween. —

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Dort klang es lieb — und  
 Then chimed it sweet - er and

*p*  
*p* *cresc.* *p*  
 Red. \* Red. \* Red. \*

lie - ber, und wogt' es hin — und her; — wir a - ber schwammen vor -  
 sweet - er, like ze - phyr's mid - the trees; — we on - ly float - ed on

*p*  
*p*  
 Red. \*

ü - ber, trost - los auf wei - tem Meer. —  
 fleet - er, sad - ly to dis - tant seas. —

*pp*  
*pp*  
 Red. \* Red. \*



Franz  
Möcht' wissen, was sie schlagen  
Op. 18, No. 5  
(Eichendorff)

Andantino.

*Einfach und innig. Semplicemente e con affetto.*

Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so  
I won - der, what thou'rt do - ing or

*p*

*p*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a 3/8 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and also starts with a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics are written below the vocal line.

schön bei der Nacht, in der Welt ist ja nie - mand, der mit  
where thou canst be, in the whole world is no one to keep

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line features a melodic phrase with a slight rise and then a fall. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

ih - nen wacht. Und die Wol - ken, die  
watch o'er thee. Now the cloud - lets are -

*p*

*p*

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment also concludes with a final chord. A piano (*p*) dynamic marking is present in both parts.

rei - sen und das Land ist so - blass, und die Nacht wan - dert  
fly - ing and the earth is so - pale, and the night wan - ders

lei - se durch den Wald ü - ber's Gras.  
soft - ly thro' the wood o'er the vale.

*p*  
Nacht und Wol - ken, wo - hin sie ge - hen, ich  
Night and cloud - lets where - e'er they're fly - ing, I

weiss es recht gut, liegt ein Grund hin - ter den Hö - hen, wo mei - ne  
know well their quest, there's a mound in the churchyard ly - ing where my be -

*riten.*

*a tempo* *fp*

Lieb - ste jetzt ruht. \_\_\_\_\_  
 lov - ed does rest. \_\_\_\_\_

*pp* *a tempo* *dimin.*

Led. \* Led. \* Led.

*p*

Zieht der Ein - sie - del das — Glöck - lein, sie hö - ret es  
 Fade, ye blos - soms, she is — ðead, I wel - come the

*p*

\*

nicht, es — fal - len ihr — die — Löck - lein ü - ber's gan - ze — Ge -  
 gloom, golden hues — of — youth have fled, — Time has shed ' its

sicht. \_\_\_\_\_ *pp* Dass sie nie-mand er - schre-cket, der *p*  
 bloom. \_\_\_\_\_ *Must the fu - ture be - drea - ry, nay*

*pp* *dimin.* *p*

Red. \* Red. \*

lie - be Gott hat sie schier ganz mit Mond - schein be - de - cket, da  
*there is peace still for her, where she is none are wea - ry, there*

*cresc. poco riten.* *a tempo*  
 träumt sie von mir, da — träumt sie von mir.  
*waits she for me, there waits she for me.*

*cresc. poco riten.* *a tempo*

Franz  
 Mit schwarzen Segeln  
 Op. 18, No. 6  
 (Heine)

**Allegro maestoso.**  
*Sehr leidenschaftlich. Molto appassionato.*

Mit schwar - zen Se - geln se - gelt mein Schiff wohl  
 With dus - ky sails my ship drives on far.

*mf*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

**Più lento.**  
*p*

ü - ber das wil - - de Meer. Du weisst, wie sehr ich  
 o - ver the o - - cean drear. Thou know'st how sad thou

*p*

*Red.* \*

*riten.* **f** **Tempo I.** *cresc.*

trau - rig bin, und kränkst mich doch so schwer.  
 ma - kest me and yet thou dost not care!

*riten.* **f** *cresc.*

*mf*

Dein Herz ist treu - los wie der Wind und  
 Thy heart is faith - less as the wind it

*mf*

*Red.* \* *Red.* \*

flat - tert hin und her; mit  
 flut - ters here and there; with

*mf*

*cresc.*

*mf*

Red. \* Red. \* Red. \*

schwar - zen Se - - geln se - gelt mein Schiff wohl ü - ber das  
 dus - - ky sails my ship drives on far o - ver the

*f* *mf*

*cresc.* *sf* *mf*

Red. \* Red. \*

wil - de Meer.  
 o - cean drëar.

*Red.* \* *Red.* \*

*p* *pp*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*